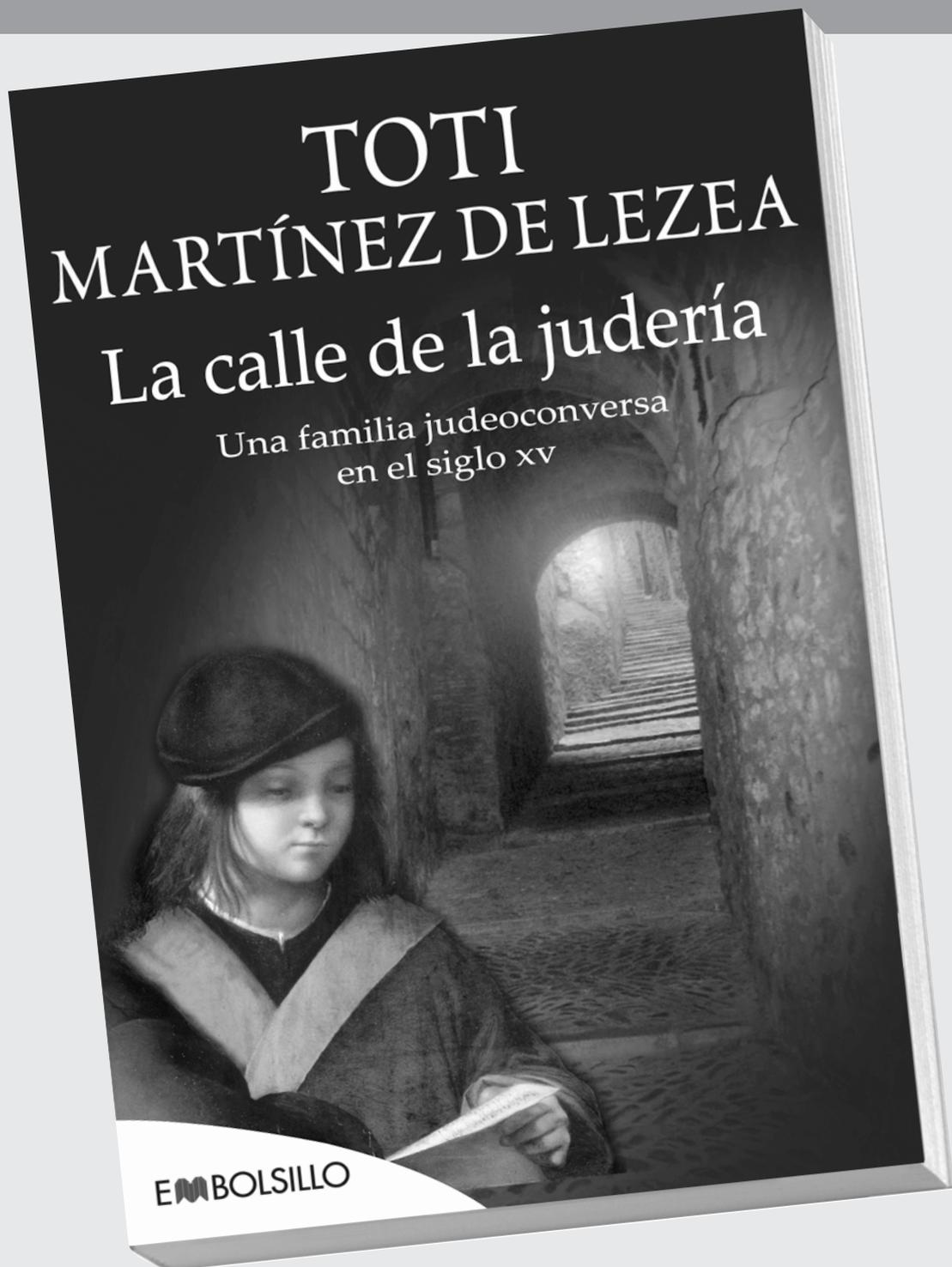


PLAN **LECTURA**

MAEVA 2006-07



MAEVA
www.maeva.es

ANIMACIÓN A LA LECTURA

DISEÑO DE CUBIERTA:

Romi Sanmartí

FOTOGRAFÍA DE LA AUTORA:

© **Aritz Albaizar**

IMAGEN DE CUBIERTA:

El Conjuero. El Bosco. Agencia Age Fotostock

FOTOMECÁNICA:

Gráficas 4, S.A.

IMPRESIÓN:

Lavel, S.A.

DEPÓSITO LEGAL:

M-33.216-2006

FICHA DEL LIBRO

Título: *La calle de la judería*

Autor: Toti Martínez de Lezea

Edad aproximada de recomendación lectora: a partir de 17 años

Número de páginas: 509

TEMÁTICA

Retrato de la España del siglo XV, centrado especialmente en la vida de los hombres y mujeres en Vitoria-Gasteiz, con la problemática de la relación entre las diferentes culturas religiosas judeo-cristianas: su ideología, su mundo, sus creencias, sus conocimientos y su forma de vida.

Asignaturas relacionadas

- Lengua y Literatura.
- Historia.
- Historia del Arte.
- Geografía.
- Ética.
- Religión.
- Humanidades.

Temas transversales

- El respeto por otras manifestaciones culturales.
- El desarrollo de la capacidad crítica.
- La reflexión sobre la intolerancia actual hacia las diferentes culturas.
- La responsabilidad ante la sociedad.
- La valoración personal del conocimiento del otro.
- La profundización en la comprensión de la realidad histórica.
- La formación de una actitud crítica, reflexiva y personal.
- La formación de un sistema de valores propio.
- El respeto hacia las ideas político-religiosas de los demás.
- La igualdad entre todos los seres humanos para ejercer sus derechos sociales, políticos y religiosos.

BREVE BIOGRAFÍA DE LA AUTORA



Toti Martínez de Lezea nace en Vitoria-Gasteiz en 1949 y en la actualidad habita en un caserío de Larrabetzu, donde se ha «refugiado», pero ha vivido en el Goierri donde aprendió eusquera, y en Francia, Inglaterra y Alemania, por lo que es traductora de inglés y francés.

Su vida cultural no se limita a escribir solamente novelas, sino que lo ha alternado con su trabajo como traductora, intérprete en numerosas obras con el Grupo de teatro de calle Kukubuiltxo, del que es cofundadora, realizadora de programas de video, conferenciante, escritora de columnas periodísticas,....

De su extensa producción literaria se puede destacar: *La calle de la jude-ría*, *La Herbolera*, documentada en la caza de «durangas», mujeres acusadas de brujería que en su mayoría eran parteras y herboleras, de Durango en el año 1500, *La Abadesa*, en la que se narra la vida de una hija ilegítima de Fernando el Católico que engendró en una de sus estancias en Bilbao, *Los hijos de Ogaiz*, ambientada en el siglo XIV, en Lizarr-Estella, en la época de la peste negra, donde dos familias, los Ogaiz y los Bertolín se enfrentan a causa de sus ideas y ambiciones, por venganza, y también por amor; *La Comunera*, historia del amor entre dos seres cuyos destinos unió la vida de manera casual, en medio de la revuelta de las Comunidades de Castilla del siglo XVI. *El verdugo de Dios*, en el que a lo largo del Camino de Santiago, en pleno siglo XIII, conviven diversos personajes, agotes, cátaros, templarios, maestros constructores y un inquisidor que se ha propuesto restablecer el orden de Dios en la tierra y *A la sombra del templo* en la que el cardenal Adriano de Utrech es elegido Papa mientras está en Vitoria, por lo que la ciudad se ve desbordada por prelados y embajadores..., pero también por venganzas, intrigas y amores, a la sombra del templo más antiguo, Santa María.

En la producción literaria de Toti Martínez de Lezea hay que añadir otra obra en la que se ha producido un cambio considerable de registro y de temática, *Los grafitis de mamá*, una reflexión, cargada de humor y de ironía, pero sin acidez, sobre el papel del ama de casa.

BREVE SINOPSIS ARGUMENTAL

La historia comienza en el año 1404, cuando Yehudá Sahadía vuelve un día de invierno a reunirse con su familia, a la que no había visto en mucho tiempo por sus estudios de rabino en Toledo. No es un buen momento, porque al nacer Josef, segundo hijo del médico judío, David Sahadía, muere en el parto la madre del niño. Con el tiempo este niño judío se convertirá al cristianismo. Yehudá pronto se ocupa del cargo de rabino en la judería de Vitoria. Mientras tanto, un fraile dominico, que va predicando el evangelio por las ciudades y bautizando a judíos, llega a Vitoria, en unos tiempos de intranquilidad entre judíos y cristianos, en los que muchos de aquellos se convierten al cristianismo, algunos por fe y otros por miedo. David vuelve a casarse. A los pocos días, Yehudá abandona la casa y se convierte, tomando el nombre de fray Anselmo e ingresando en el convento de San Francisco. A partir de ese momento, los judíos y los conversos crearán sus propias familias y sus destinos marcarán la historia durante casi un siglo en el que destacan las prédicas de Vicente Ferrer, el antagonismo entre cristianos y judíos, el mundo del mercado y de la medicina, de la cultura y de la tradición, del enfrentamiento entre familias, entre otras la de Martín de Escoriaza con Pedro Sánchez de Bilbao (nombre adoptado por Josef Sahadía). En definitiva, la obra nos cuenta la vida de una ciudad en torno a 1500, empañada por el decreto de expulsión de los judíos de 1492 y la algarabía por la visita de la reina Isabel la Católica. Sin olvidar el amor y las pasiones amorosas que deambulan por las estrechas calles del casco viejo de Vitoria, entre edificios que perviven con el paso del tiempo.

SUGERENCIAS PARA EL PROFESOR Y ORIENTACIONES DIDÁCTICAS

En todas sus obras, Toti Martínez de Lezea hace al lector vivir, sentir, deambular y participar en una parte de la historia. Además, con un lenguaje directo, evitando el estilo farragoso que pudiera alejar al joven lector. Aunque también hay que reconocer que a los jóvenes lectores les complica un poco la lectura el abundante número de nombres.

📖 Contextualización histórica

«Érase una vez una colina en el centro de La Llanada...»

Así podría comenzar la historia de Vitoria-Gazteiz hasta la aparición de la primera noticia histórica, ya en el siglo X, con ocasión de la Batalla de Simancas, en la que Fernán González hizo voto a San Millán y en la que entre los pueblos de Álava contribuyentes aparece Gazteiz. Éste era el nombre del caserío que se encontraba en lo alto de la colina. (Hoy es la zona de Villa Suso o El Campillo.)

En el año 1200, Alfonso VIII, rey de Castilla, asedia Vitoria y, dos años después, se produce un incendio en el que desaparece casi todo lo que se había construido hasta entonces. (Como dato significativo podemos señalar que Vitoria se ha quemado en varias ocasiones, 1208, 1240, 1390, 1423...) Pero a raíz del de 1202, surge la ciudad que va a ser la base del mundo de *La calle de la judería*: se conforma la Villa de Yuso, con las calles Correría, Zapatería y Herre-ría, cortadas por cuatro cantones, San Roque, San Pedro, Aldabe y Portal Oscuro, rodeadas por una muralla en torno al río Zapardiel... Fuera de ésta quedan el convento de Santo Domingo y el de San Francisco.

En 1256, Alfonso X el Sabio decide ampliar Vitoria por el lado oriental. Se conforma la Cuchillería, el arco de San Roque en la Cuesta de San Francisco, la Pintorería, la Judería, que cerraba completamente la curvatura e iba desde su arco en la Cuesta de San Francisco hasta el Colegio de San Prudencio. Estas calles estaban cruzadas por cantones y protegidas por la muralla oriental, con las puertas de Francia y Del Rey.

En 1276, se tienen las primeras referencias de la existencia de judíos en la ciudad, título otorgado por Juan II en 1431.

En 1487, se crean Nuevas Ordenanzas Municipales, que serán restrictivas para los judíos.

31 de marzo de 1492, se promulga el edicto de expulsión de los judíos no conversos.

Este mismo año se dona a la ciudad el Campo de Judizmendi, cementerio judío. Se autoriza al médico Antonio Tornay a quedarse en Vitoria.

Los judíos de Álava se dirigen hacia Navarra, reino independiente hasta 1512, pero se les expulsa en 1498, huyendo entonces a Bayona, donde crean el barrio conocido como del Santo Espíritu.

Los habitantes de Vitoria durante el reinado de los Reyes Católicos

A finales del siglo XV, en una bula de Alejandro VI, se dice que en Vitoria hay más de mil casas, lo que hace pensar que en la época en que está ambientada *La calle de la judería* vivirían en la ciudad unas cinco mil personas, entre nobleza, clero y pueblo llano. Había dos «físicos» en tiempos normales y algunos más en época de pestes. Esta profesión estaba acaparada por los judíos hasta su expulsión. Uno de ellos fue Antonio de Tornay.

Contextualización literaria: la novela histórica

Subgénero narrativo propio del Romanticismo, pero con una gran vitalidad durante el siglo XX y comienzos del XXI, la **novela histórica** es aquella que toma por propósito principal ofrecer una visión verosímil de una época, preferiblemente lejana, de forma que aparezca una cosmovisión realista e incluso costumbrista de su sistema de valores y creencias. En este tipo de novelas han de utilizarse hechos verídicos aunque los personajes principales sean inventados.

Es lo que nos vamos a encontrar en *La calle de la judería*. Desde judíos campesinos hasta influyentes potentados, desde médicos, con una formación que les era ajena a los cristianos, hasta prestamistas que ejercían esta labor con aquellos, pasando por todos los estamentos de la sociedad: maestros, físicos, artesanos, zapateros, parteras, comerciantes, viudas... y una fiel reconstrucción de un periodo histórico localizado en el sur del País Vasco. Pero, ante todo, no olvidemos que se trata de una novela, no de un libro de historia.

ACTIVIDADES

Objetivo

Se pretende introducir al joven, con la ayuda de una novela, en el conocimiento de la realidad histórica del periodo de tiempo y el lugar en el que está ambientada, tanto en los aspectos externos, edificios, calles, como en la problemática del enfrentamiento entre diferentes culturas y las formas de pensar y de interpretar la religión.

ACTIVIDADES PREVIAS A LA LECTURA

1. Análisis de la portada

Es un fragmento de una tabla *El prestidigitador* de Hieronymus van Aken, El Bosco (1.450-1516). Sus obras más conocidas son *Adoración de los Reyes*, *El carro del heno*, *El jardín de las delicias...* Son pinturas, la mayoría de ellas, de carácter alegórico y moralista, con un tratamiento humorista y burlesco.

La escena nos muestra a una serie de personajes, en su mayoría frailes y monjas, que atienden una demostración. Pero, mientras la gente expresa sus diversas reacciones (incredulidad, sorpresa), el que está detrás roba disimuladamente la bolsa.

2. Teniendo presente el mapa que aparece al comienzo del libro *La calle de la judería*, de la editorial MAEVA, busca en un callejero actual (Internet, www.vitoria-gasteiz.org/callejero) los conventos, iglesias y denominación de las calles.
3. Revisa la lista de los principales personajes del libro y el glosario que se encuentra al final para que te resulte más fácil la comprensión de la obra.

ACTIVIDADES DURANTE LA LECTURA

Para enriquecer el léxico personal escribe las palabras cuyo significado no entiendas, marcando la página en la que aparecen.

- Aclarar el significado de estas palabras, primero por el contexto en el que aparecen y, si no es suficiente, consultándolas en el diccionario.

ACTIVIDADES POSTERIORES A LA LECTURA

En grupo:

Objetivo:

- Utilizar la lectura como motivación para el enriquecimiento personal y para el conocimiento de otras realidades.
- Respetar las ideas de los otros y las distintas interpretaciones de una misma realidad.
- Dialogar, asumir y aceptar las ideas del otro.
- Cultivar las diferentes técnicas de comunicación oral.

Los personajes encarnan diferentes valores de la sociedad medieval. Algunos aparecen esbozados, pero otros, por su caracterización, son los conductores de la vida de la ciudad.

- Destacar los personajes principales señalando los valores morales que presentan, tanto positivos como negativos.
- Exponer los resultados.
- Debatir los resultados de los diferentes grupos.

Individualmente:

Objetivo:

- Utilizar la novela como base para fomentar y enriquecer la escritura creativa.
- Recordar pasajes que han podido marcar el desarrollo de la obra.

a) Escribe uno o varios títulos que hubieras puesto tú a la novela, señalando los motivos para hacerlo.

b) Preguntas escritas sobre la lectura:

(El alumno responderá a alguna de estas preguntas en las que se valora además del contenido, la correcta utilización del lenguaje, la coherencia y la cohesión.)

(Se pueden plantear las preguntas y el alumno buscará los pasajes en la novela. Después contestará a tres o cuatro, siendo una de ella obligatoriamente la número 10)

1. Explica el significado de las siguientes palabras: jubón, marrano, aljamas, deicidas, golem.
2. ¿Por qué fue Yehudá a Toledo?
3. ¿Cómo nos enteramos de que Ruma y Miriam no saben leer?
4. ¿Qué ordenanza aparece en *Las Partidas* de Alfonso X el Sabio?
5. ¿Cómo murió Fray Anselmo?
6. Explica el contenido de la víspera y la noche de San Juan.
7. Enumera las deudas de Martín Martínez de Escoriaza.
8. ¿Cómo conoció Antonio de Tornay al inquisidor general, Tomás de Torquemada?
9. ¿Quién es Catalina Ruiz de Elgueta?
10. Explica el motivo de la visita al viejo Escoriaza de Juan Sánchez de Bilbao.
11. Comenta tu impresión subjetiva de la lectura de *La calle de la judería*.

Ejemplos de comentarios de algunos alumnos:

1. Un apasionante libro, a través del cual se puede conocer la historia de nuestra ciudad. La maestría y el buen hacer con que está escrito hace que esta obra sea amena y agradable de leer, absorbiendo al lector y haciéndole partícipe de las aventuras de los personajes. En la trama, no falta de nada: amor, venganza, religión, amistad, clases sociales... Refleja a la perfección el quehacer cotidiano de cualquiera de los ciudadanos de la época. La viveza y pasión con la que es narrada la vida de Yosef (Pedro Sánchez de Bilbao) y su familia, hace patente el constante enfrentamiento entre judíos y cristianos. Sin embargo, la aportación de un punto de vista renovador y humano penetra en el lector invitándole a la profunda reflexión que un dilema moral de estas características merece. La lectura de esta novela, no deja a ningún vitoriano (o simple viajero que una vez visitó Vitoria) indiferente. Ahora, caminar por el Casco Viejo, supone echar la vista atrás y esbozar una sonrisa al

recordar la Catedral de Santa-María, la casa de los Mendoza, o el palacio de Juan, «El rico», (actualmente conocido como la Casa del Cordón). A pesar de que en el letrero indique «Calle Nueva Fuera», para nosotros seguirá siendo siempre «LA CALLE DE LA JUDERÍA».

Enma - Isabel

2. A decir verdad, me alegré bastante cuando me pidieron mi opinión acerca de *La calle de la judería*, porque he de reconocer que esta novela supone uno de mis libros favoritos.

Creo que toda persona mínimamente interesada en la historia de su ciudad estaría encantada de conocerla. Leer *La calle de la judería* es ir acompañado de Pedro Sánchez de Bilbao, mientras vas recorriendo cada uno de los rincones más recónditos y con tantísimo encanto como son los de nuestra almendra medieval.

Toti Martínez de Lezea consigue con esta historia de amores y desamores, de odios y venganzas, que el propio lector se meta en la piel de cada uno de los personaje y disfrute conociendo sus sentimientos, sensaciones, emociones..., como si fueras, en verdad, parte de esa historia y de aquella época, la Edad Media. Si ahora me pidieran que me quedara con algo de Toti, sin duda alguna destacaría su capacidad de expresión así como el dominio de diversos estilos; desde ese estilo tan culto y refinado propio de una dama como María Ruiz de Gaona, hasta el lenguaje más sórdido, mezquino y soez del viejo Escoriaza.

Esta novela no sólo nos presenta la historia de una familia judeo-conversa del siglo XV, sino que Toti intentará mostrarnos la cruda realidad entre cristianos y judíos, haciendo referencia al Santo Oficio que durante la Edad Media profesó su ira contra la religión judía, además de la forma en las que se entremezclan sendas culturas, distintas pero a la vez tan dependientes la una de la otra.

Como conclusión, aprovecho esta oportunidad, para recomendar a todo buen lector, y al que no lo sea tanto también, que no deje la oportunidad de disfrutar con esta novela de Toti Martínez de Lezea que no le defraudará.

Iñaki

3. Resulta un tanto curioso observar el modo en el que las personas inconscientemente imitamos códigos de conducta racistas, xenófobos, propios podríamos decir de épocas anteriores al tiempo que pretendemos actuar como integrantes de una sociedad caracterizada por la pluralidad y el respeto a todo lo que no sea igual a lo nuestro. Con la publicación de *La calle de la judería*, su primera novela histórica, Toti Martínez de Lezea ha conseguido que esta situación quede reflejada con maestría, sin olvidar, obviamente, que se trata de una novela y no de un libro de historia, en el que se narra la vida de una familia judío-conversa entre cuyas vivencias se entremezclan la amistad, el amor, las envidias y ansias de poder que una vez recorrieron las calles del Casco Viejo de Vitoria. De forma amena y sencilla, la autora triunfa de forma indudable en su intento por ofrecer una visión muy cercana a la que presumiblemente fue la vida de los personajes que, aunque pertenecientes a un periodo relativamente fugaz en el tiempo supone un brillante ejemplo de la eterna lucha entre la tolerancia y la denominada limpieza de sangre entre las comunidades cristiana y judía.

Por otra parte debe destacarse la claridad con la que se presentan los múltiples y variados personajes que hacen su aparición en el transcurso de la historia, facilitando así la comprensión de los acontecimientos que se van sucediendo y evitándose la aridez propia de este estilo novelístico. En definitiva, *La calle de la judería* supone una obra altamente recomendable para todo tipo de público, especialmente dirigida a

aquellos para quienes echar una mirada atrás supone un paso hacia delante en la sociedad del presente.

Julia

Para ampliar

Bibliografía

Historia de una ciudad: Vitoria. 1 El núcleo medieval. Editado por Bankoa 1977. Varios autores. En concreto: *Arquitectura doméstica y urbanismo*, de Ana de Begoña y Azcárraga.

Páginas web

<http://www.martinezdelezea.com/index.php>

Si deseas recibir más información, no dudes en ponerte en contacto con nosotros



Distribución: SGEL
Tel. 91 657 69 55/56
Fax 91 657 69 58
E-mail: pedidos.libros@sgel.es



MAEVA

Benito Castro, 6 • 28028 Madrid
Tel. 91 355 95 69 • Fax 91 355 19 47
emaeva@maeva.es
www.maeva.es